

(สำเนา)

เลขที่ ๒๙๗๐/๒๕๕๓ วันที่ ๒๓ ก.พ. ๒๕๕๓

สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

ที่ นร ๐๕๐๓/๑๕๐๘

สำนักนายกรัฐมนตรี

ทำเนียบรัฐบาล กทม. ๑๐๓๐๐

๒๖ มกราคม ๒๕๕๓

เรื่อง ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา สำหรับการอนุวัติ
การตรวจลงตราเดียวในกรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ อิรวดี - เจ้าพระยา - แม่โขง

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย ความตกลงในเรื่องนี้

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติให้เสนอความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
กับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา สำหรับการอนุวัติการตรวจลงตราเดียวในกรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทาง
เศรษฐกิจ อิรวดี - เจ้าพระยา - แม่โขง เพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภา ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอความตกลงดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอรัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบ
ตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง

(ลงชื่อ) อภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ

(นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ)

นายกรัฐมนตรี

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี

โทร. ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๖

โทรสาร ๐ ๒๒๘๐ ๙๐๕๘

สำเนาถูกต้อง

(นางสาวรุ่งนภา ชันธิโชติ)

ผู้อำนวยการกลุ่มงานระเบียบวาระ

สำนักงานการประชุม

มาตี พิมพ์

ทวน

ตรวจ

ความตกลง
ระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
กับ
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา
สำหรับการอนุวัติการตรวจลงตราเดียวใน
กรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ อิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง

รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า
"คู่ภาคี"

ปรารถนาที่จะอำนวยความสะดวกในการเดินทางและส่งเสริมการท่องเที่ยวและพำนักอยู่ระยะ
สั้นของพลเมืองของประเทศที่สามในดินแดนของคู่ภาคี และ

อ้างถึงบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยและราชอาณาจักรกัมพูชา
สำหรับการตรวจลงตราเดียวในกรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ อิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง ลงนาม
เมื่อวันที่ 3 พฤศจิกายน 2549 และข้อตกลงปฏิบัติการสำหรับการตรวจลงตราเดียวในกรอบยุทธศาสตร์ความ
ร่วมมือทางเศรษฐกิจ อิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง ระหว่างประเทศไทยกับประเทศกัมพูชา ดังปรากฏตาม
ภาคผนวก 1

ได้ตกลงกัน ดังนี้

ข้อ 1
คำจำกัดความ

เพื่อความมุ่งประสงค์ของความตกลงนี้

"รัฐที่สาม" หมายถึง รัฐใดๆ ที่จะกำหนดโดยคู่ภาคี

"นักท่องเที่ยว" หมายถึง พลเมืองของรัฐที่สาม

"การตรวจลงตราเดียวในกรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ อิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง" หมายถึง การจัดทำให้มีการตรวจลงตราเดียวร่วมกันของคู่ภาคี และออกให้โดยคู่ภาคีภายใต้ข้อกำหนด
และเงื่อนไขของความตกลงนี้ และข้อตกลงปฏิบัติการ

"การตรวจลงตรา" หมายถึง การตรวจลงตราเดียวในกรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทาง
เศรษฐกิจอิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง

ข้อ 2
วัตถุประสงค์

คู่ภาคีรับที่จะรับเอานโยบายร่วมกันเกี่ยวกับการตรวจลงตราเดียวในกรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ อิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง คู่ภาคีตกลงที่จะอนุมัติการตรวจลงตราเดียวในกรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ อิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง ภายใต้ข้อกำหนด และเงื่อนไขที่ระบุไว้ในความตกลงและข้อตกลงปฏิบัติการ

ข้อ 3
ขอบเขต

ให้ให้การตรวจลงตรานี้กับประเภทการท่องเที่ยวเท่านั้น

ข้อ 4
เงื่อนไขในการตรวจลงตรา

1. การตรวจลงตราจะออกให้แก่นักท่องเที่ยวซึ่งเดินทางเข้าและออก ดินแดนของคู่ภาคี
2. การตรวจลงตราจะออกให้แก่นักท่องเที่ยวซึ่ง
 - 2.1 เป็นพลเมืองของรัฐ
 - 2.2 ไม่เคยถูกรายงานว่าเป็นบุคคลต้องห้ามเดินทางเข้าประเทศ
 - 2.3 ไม่เคยต้องโทษในคดีอาญา
 - 2.4 ถือหนังสือเดินทาง หรือเอกสารที่ใช้แทนหนังสือเดินทาง ที่เหลืออายุการใช้งานอย่างน้อย 6 เดือน และออกให้โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจหน้าที่
 - 2.5 ยื่นเอกสารเพื่อสนับสนุนวัตถุประสงค์ และเงื่อนไขของแผนการเยือน และมีเงินเพียงพอ

ข้อ 5
คณะกรรมการร่วม

รูปแบบการออก เงื่อนไข ขั้นตอน ชนิด และรูปลักษณะของตราวีซ่าให้เป็นไปตามหลักการร่วมกันซึ่งจะกำหนดลงได้โดยคณะกรรมการร่วม การทบทวนการปฏิบัติตามในข้อนี้จะจัดขึ้นเป็นประจำตามความจำเป็น โดยคำร้องขอของคู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่ง

ข้อ 6
ผู้มีอำนาจตรวจลงตรา

คณะผู้แทนทางการทูตหรือทางกงสุลของคู่ภาคี จะเป็นผู้มีอำนาจในการตรวจลงตรา

ข้อ 7

อายุการตรวจลงตรา

อายุการใช้งานของการตรวจลงตราจะไม่เกิน 90 วัน

ข้อ 8

ระยะเวลาการพำนัก

ระยะเวลาการพำนักในดินแดนของคู่ภาคี จะเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบภายในของคู่ภาคี ภายใต้ระยะเวลาการอนุญาตให้พำนักของคู่ภาคีแต่ละฝ่าย ทั้งนี้ ไม่อนุญาตให้มีการทำงาน

ข้อ 9

ค่าธรรมเนียมการตรวจลงตรา

ให้เก็บค่าธรรมเนียมการตรวจลงตราแบบการเข้าเมืองเพียงเดียว ตามอัตราค่าธรรมเนียมในการตรวจลงตราของแต่ละประเทศ และไม่มีการคืนค่าธรรมเนียม

ข้อ 10

การระงับข้อพิพาท

ข้อพิพาทระหว่างคู่ภาคีในกรณีความหรือการใช้ความตกลงนี้ ให้ระงับโดยการเจรจากันในคณะกรรมการร่วม

ข้อ 11

การแก้ไข

ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจเสนอให้มีการแก้ไขความตกลงนี้ผ่านคณะกรรมการร่วม การแก้ไขดังกล่าว จะต้องได้รับความยินยอมจากคู่ภาคี

ข้อ 12

ข้อบทสุดท้าย

ความตกลงฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับในวันที่ภาคีที่เป็นฝ่ายแจ้งภายหลังได้แจ้งว่าได้ดำเนินการตามขั้นตอนทางกฎหมายภายในที่จำเป็นของตนสำหรับการมีผลใช้บังคับของความตกลงนี้เสร็จสิ้นแล้ว และหลังจากนั้น ความตกลงนี้จะมีผลใช้บังคับใช้ต่อไปจนกว่าคู่ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งแจ้งคู่ภาคีอีกฝ่ายหนึ่งเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า 3 เดือน ถึงเจตนาของตนในการบอกเลิกความตกลง

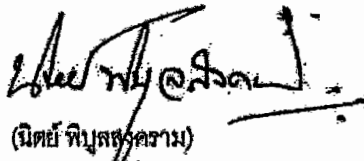
การบอกเลิกดังกล่าว จะไม่กระทบถึงการตรวจลงตราที่ได้ออกให้แก่ผู้เดินทางก่อนการยกเลิก

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามท้ายนี้ที่ได้รับการมอบอำนาจอย่างถูกต้องจากรัฐบาลของแต่ละฝ่าย ได้ลงนามในบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

ทำ ณ กรุงเทพมหานคร วันที่ 17 ธันวาคม ค.ศ. 2007 เป็นภาษาไทย เขมร และอังกฤษ ทุกฉบับมีคุณค่าเท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความแตกต่างในการตีความ ให้ใช้ตัวบทภาษาอังกฤษเป็นหลัก

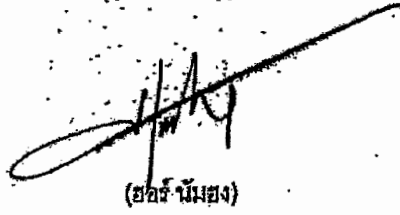
สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา



(นิตย์ ทิบุตชองธรรม)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ



(ฮอริ นิมอง)

รองนายกรัฐมนตรี

และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการ
ต่างประเทศและความร่วมมือระหว่างประเทศ

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA
ON THE IMPLEMENTATION OF THE ACMECS SINGLE VISA

The Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Kingdom of Cambodia, hereinafter referred to as "the Parties",

Desiring to facilitate the travel and promote tourism of nationals of third states on a short stay basis in the territories of the Parties; and

Referring to the Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of Thailand and the Kingdom of Cambodia on ACMECS Single Visa, done on 3 November 2005 and the Operational Arrangement for the ACMECS Single Visa between Thailand and Cambodia as appeared in Annex 1.

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1
DEFINITIONS**

For the purpose of this Agreement,

"Third State" means any state to be determined by the Parties.

"Tourist" means citizen of a Third State.

"ACMECS Single Visa" means a uniform visa arrangement common to the Parties and to be issued by the Parties under terms and conditions of this Agreement and Operational Arrangement.

"Visa" means an ACMECS Single Visa.

**ARTICLE 2
OBJECTIVES**

The Parties undertake to adopt a common policy on the arrangement on the ACMECS Single Visa. The Parties agree to implement the ACMECS Single Visa under the terms and conditions stipulated in this Agreement and Operational Arrangement.

**ARTICLE 3
COVERAGE**

The Visa shall apply only to the tourism category.

[Handwritten Signature]

ARTICLE 4
CONDITIONS ON ISSUING A VISA

1. The Visa shall be issued to the Tourist(s) traveling to and from the territories of the Parties.
2. The Visa can be issued to Tourists who,
 - 2.1 are citizens of all States,
 - 2.2 have not been reported as a person not to be permitted entry,
 - 2.3 have never been convicted of a criminal offence,
 - 2.4 hold a passport or travel document in lieu of passport, valid for at least 6 months, issued by a duly recognized issuing authority, and
 - 2.5 submit documents substantiating the purpose and the conditions of the planned visit and have sufficient means of support.

ARTICLE 5
JOINT COMMITTEE

Issuance formalities, conditions, procedures, types and characteristics of visas shall be made in accordance with uniform principles to be laid down by the Joint Committee. Regular review of implementation shall be held when ever necessary upon request by each Party.

ARTICLE 6
ISSUING AUTHORITIES

The Visa shall be issued by the diplomatic or consular missions of the Parties.

ARTICLE 7
VALIDITY OF VISA

The validity of the Visa shall not exceed 90 days.

ARTICLE 8
PERIOD OF STAY

The period of stay in the territories of the Parties shall be in accordance with the domestic laws and regulations of the Parties subject to each Parties duration of stay permit. Employment is prohibited.

ARTICLE 9
VISA FEES

The Visa fee, charged on a single entry basis, shall be collected based on the rate of national visa fee and non-refundable.

**ARTICLE 10
DISPUTE SETTLEMENT**

Any dispute between the Parties on interpretation or application of this Agreement shall be settled by negotiation in the Joint Committee.

**ARTICLE 11
AMENDMENTS**

Any Party may propose amendments to this Agreement via the Joint Committee. Such amendments shall be subject to consent of both Parties.

**ARTICLE 12
FINAL PROVISIONS**

This Agreement shall enter into force on the day on which the last Party has notified the other Party that all national requirements for such entry into force have been met and thereafter shall remain in force until one Party has given the other Party a 3 month prior notice in writing of its intention to terminate it.

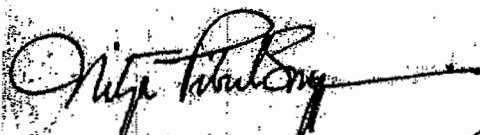
Such termination shall not effect the Visa given to travelers prior to its termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

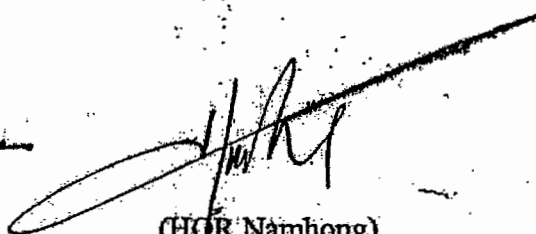
Done at Phnom Penh on this 17th day of December 2007 in Thai, Khmer and English Languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the
Kingdom of Thailand

For the Government of the
Kingdom of Cambodia



(Nitya Pibulsonggram)
Minister of Foreign Affairs



(HQR Namhong)
Deputy Prime Minister,
Minister of Foreign Affairs
and International Cooperation

(ร่างคำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ข้อตกลงปฏิบัติการในการจัดทำการตรวจลงตราเดียว

ในกรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจอิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง (แเอ็กเมกส์)

ระหว่างประเทศไทย และประเทศกัมพูชา

กัมพูชาและไทยได้ร่วมกันจัดตั้งคณะกรรมการร่วมว่าด้วยการจัดทำการตรวจลงตราเดียวในกรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจอิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง เพื่อดำเนินการตามขั้นตอนที่จำเป็นในการจัดทำโครงการตรวจลงตราเดียวในกรอบยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจอิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง (แเอ็กเมกส์) โดยทั้งสองประเทศได้แต่งตั้งประธานและกรรมการจากหน่วยงานต่างๆของแต่ละฝ่ายเป็นองค์ประกอบของคณะกรรมการร่วมๆ เพื่อจุดประสงค์ดังกล่าวนี้ คณะกรรมการร่วมๆ ได้พบปะหารือเป็นครั้งแรกเมื่อ วันที่ 19 ธันวาคม 2548 ที่กรุงเทพฯ ครั้งที่สอง เมื่อวันที่ 18 สิงหาคม 2549 ที่กรุงเทพมหานคร และครั้งที่สามเมื่อ วันที่ 24 พฤศจิกายน 2549 ที่เมืองพญา โดยเห็นชอบจะปฏิบัติของฝ่ายภารกิจ ดังต่อไปนี้

1. วิธีดำเนินการแลกเปลี่ยนข้อมูลการอนุมัติการตรวจลงตรา
2. ข้อตกลงรายชื่อประเทศที่สามารถขอรับการตรวจลงตราเดียวในกรอบแเอ็กเมกส์
3. วิธีการเก็บค่าธรรมเนียม
4. การอำนวยความสะดวกแก่ผู้ได้รับการตรวจลงตราเดียวในกรอบแเอ็กเมกส์
5. รูปแบบและลักษณะพิเศษด้านความปลอดภัยของแผ่นปะตรวจลงตราเดียวในกรอบแเอ็กเมกส์

1. วิธีดำเนินการแลกเปลี่ยนข้อมูลการตรวจสอบล่วงหน้าก่อนให้การตรวจลงตรา

ในหลักการ ข้อมูลของผู้ร้องขอรับการตรวจลงตราควรมีการแลกเปลี่ยนตามเวลาที่เกิดขึ้นจริง (real time) โดยใช้ระบบเทคโนโลยีสารสนเทศ เช่น การเชื่อมโยงข้อมูลโดยเครือข่ายคอมพิวเตอร์ เนื่องจากข้อมูลดังกล่าวเป็นข้อมูลที่สำคัญสำหรับนโยบายการตรวจคนเข้าเมืองและต่อความมั่นคงของชาติ โดยเฉพาะข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับผู้ร้องซึ่งเป็นบุคคลไม่พึงปรารถนา ผู้มีรายชื่ออยู่ในบัญชีรายชื่อบุคคลต้องห้ามของประเทศสมาชิกแเอ็กเมกส์

ดังนั้น ในระยะเริ่มต้นของโครงการจนกว่าจะมีการพัฒนาระบบดังกล่าว เมื่อมีผู้ร้องขอรับการตรวจลงตรา ณ ที่ทำการสถานเอกอัครราชทูต หรือสถานกงสุลของประเทศสมาชิกแเอ็กเมกส์ประเทศใดประเทศหนึ่ง เพื่อให้สามารถเดินทางเข้าอีกประเทศสมาชิกอื่นๆ ให้สถานเอกอัครราชทูต หรือสถานกงสุลของประเทศผู้จะให้การตรวจลงตรานั้นๆ นำส่งคำร้องขอรับการตรวจลงตรา ทางโทรสาร หรือ จดหมายอิเล็กทรอนิกส์ล่วงหน้า เพื่อให้ประเทศคู่ภาคีพิจารณาว่าสามารถอนุมัติการตรวจลงตราให้ผู้ร้องได้หรือไม่อย่างไร

ในการนี้ ฝ่ายกัมพูชาได้มอบหมายให้กระทรวงมหาดไทยกัมพูชาเป็นหน่วยประสานงานในการตรวจสอบคำร้องขอรับการตรวจลงตรา ในส่วนของไทย ได้มอบหมายให้กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศเป็นหน่วยประสานงาน รายละเอียดเพื่อการติดต่อหน่วยประสานงานหลักของทั้งสองฝ่ายปรากฏอยู่ในภาคผนวกที่ 1

เพื่อให้เกิดความสะดวกในวิธีการแลกเปลี่ยนข้อมูล จำเป็นต้องจัดตั้งระบบเครือข่ายเชื่อมโยงข้อมูลทางคอมพิวเตอร์ ณ ด้านตรวจคนเข้าเมืองทุกด้าน หรือที่กำหนดไว้ และในหน่วยงานที่เกี่ยวข้องของทั้งสองประเทศ

1.1 แนวทางการแลกเปลี่ยนข้อมูลที่เห็นชอบร่วมกัน

1.1.1 ประเทศสมาชิกในกลุ่มแอ็กแมกส์ที่ร่วมโครงการ จะแลกเปลี่ยนเฉพาะข้อมูลผู้ยื่นคำร้องขอรับการตรวจลงตรา และผู้ได้รับการตรวจลงตราดังกล่าวแล้ว ตัวอย่างแบบคำร้องขอรับการตรวจลงตรา ปรากฏอยู่ในภาคผนวกที่ 2 ข้อมูลคำร้องดังกล่าวนี้ ผู้ได้รับจะใช้เพื่อการพิจารณาอนุมัติให้การตรวจลงตราล่วงหน้า และใช้ในการอำนวยความสะดวกในกระบวนการตรวจคนเข้าเมืองเท่านั้น

1.1.2 ประเทศผู้เข้าร่วมโครงการ ไม่จำเป็นต้องแลกเปลี่ยนข้อมูลรายชื่อบุคคลพึงเฝ้าระวัง และข้อมูลทางความมั่นคงกับอีกฝ่ายหนึ่ง ประเทศที่เข้าร่วมโครงการจะใช้มาตรการเฉพาะที่จำเป็นและเหมาะสมทั้งสิ้น เพื่อให้มั่นใจว่าข้อมูลส่วนบุคคลที่ได้มาที่เกี่ยวข้องจากโครงการนี้ จะใช้เพื่อจุดประสงค์ในการตรวจสอบเพื่อการตรวจลงตราล่วงหน้าเท่านั้น และจะได้รับการปกป้องไม่ให้มีการเปิดเผยหรือถ่ายโอน โดยผู้ไม่มีอำนาจ ทั้งนี้ต้องเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบภายในของตน

1.1.3 การถ่ายโอนข้อมูลจะกระทำได้เพื่อจุดประสงค์ในการปฏิบัติตามข้อตกลงปฏิบัติการในการจัดทำกรตรวจลงตราเดี่ยว โดยปฏิบัติไปตามกฎหมาย และระเบียบของแต่ละฝ่าย

1.1.4 ข้อมูลที่จำเป็นต้องมีการแลกเปลี่ยนแบ่งเป็นสองหมวดด้วยกัน ดังนี้

1.1.4.1 ข้อมูลสำหรับการตรวจสอบล่วงหน้า

ข้อมูลที่จำเป็นต้องใช้ในการพิจารณาตรวจสอบล่วงหน้า เห็นควรให้ประกอบด้วยข้อมูลส่วนบุคคลของผู้ร้อง ดังนี้

- ชื่อผู้ร้อง

- สัญชาติ

- เพศ

- วันเดือนปีเกิด

- เลขที่หนังสือเดินทาง สถานที่ออกหนังสือเดินทาง วันที่ออก

และหมดอายุ

- จุดประสงค์เพื่อการเดินทาง ท่องเที่ยวเท่านั้น
- ประเทศจุดหมายแรกที่จะเดินทางเข้า

เพื่อดึงดูดนักท่องเที่ยวให้มีความสนใจในโครงการตรวจลงตราเดียวใน
กรอบแอ็กเมกส์เพิ่มมากขึ้น ระยะเวลาพิจารณาให้การตรวจสอบล่วงหน้าไม่ควร
เกิน 3 วันทำการ

ในขั้นต้น ก่อนการจัดตั้งศูนย์แลกเปลี่ยนข้อมูล มีความจำเป็นต้อง
กำหนดให้มีจุดติดต่อกับทั้งสองฝ่ายดำเนินการตามภารกิจนี้

1.1.4.2 ข้อมูลการให้การตรวจลงตรารายสามเดือนและรายปี

ประเทศผู้ร่วม โครงการจำเป็นต้องแลกเปลี่ยนข้อมูลการตรวจลงตราให้กับ
ผู้ร้องขอแก่กัน

2. ข้อตกลงเรื่องรายชื่อประเทศที่มีสิทธิขอรับการพิจารณาการตรวจลงตราเดียวในกลุ่มแอ็กเมกส์

การตรวจลงตราเดียวในกลุ่มแอ็กเมกส์จะออกให้โดยสถานเอกอัครราชทูต หรือสถาน
กงสุลของประเทศผู้ร่วม โครงการ

ในหลักการ บุคคลทุกสัญชาติสามารถขอรับการตรวจลงตราเดียวในกลุ่มแอ็กเมกส์ได้ แต่
ในระยะเริ่มต้น กัมพูชาและไทย ได้ตกลงกำหนดให้มีรายชื่อประเทศที่มีสิทธิขอรับการพิจารณาตรวจลงตรา
เดียวในกลุ่มแอ็กเมกส์ ซึ่งปรากฏอยู่ในภาคผนวกที่ 3

3. วิธีการเก็บค่าธรรมเนียม

ค่าธรรมเนียมของการตรวจลงตราเดียวในกลุ่มแอ็กเมกส์ จะเก็บเป็นประเภทใช้ได้ครั้งเดียว
โดยเก็บตามอัตราค่าธรรมเนียมการตรวจลงตราของแต่ละประเทศ และค่าธรรมเนียมไม่สามารถเรียกคืนได้
โดยสถานเอกอัครราชทูตหรือสถานกงสุลของแต่ละฝ่ายจะเก็บค่าธรรมเนียมเฉพาะส่วนของตน และให้เก็บ
ค่าธรรมเนียมของอีกฝ่ายหนึ่งที่ช่องตรวจคนเข้าเมืองเมื่อเดินทางเข้าประเทศที่สอง

4. การอำนวยความสะดวกให้ผู้ได้รับการตรวจลงตราเดียวในกลุ่มแอ็กเมกส์

การเปิดด่านตรวจคนเข้าเมืองนานาชาติทุกด่านสามารถอำนวยความสะดวกให้กับผู้ได้รับ
การตรวจลงตราเดียวในกลุ่มแอ็กเมกส์อย่างไรก็ดี การจัดตั้งระบบเครือข่ายเชื่อมโยงข้อมูลอาจมีค่าใช้จ่ายสูง
เมื่อเปรียบเทียบกับผลที่จะได้รับในระยะสั้น ดังนั้น ในขั้นนี้จึงเห็นควรคำนึงถึงความจำเป็นมากน้อยเพียงใด
ที่จะจัดตั้งระบบดังกล่าวไว้ที่ด่านนานาชาติทุกด่าน

อายุใช้งานการตรวจลงตราดังกล่าวจะไม่เกิน 90 วัน และไม่สามารถต่ออายุได้ เมื่อการตรวจลงตราดังกล่าวได้ใช้ไปภายใน 90 วัน ภายหลังจากวันออกโดยผู้รับได้เดินทางเข้าประเทศแรกแล้ว และอายุใช้งานการตรวจลงตราสิ้นสุดลง ผู้ถือการตรวจลงตรานั้นสามารถใช้เดินทางเข้าประเทศสมาชิกที่ร่วมโครงการต่อไปได้ โดยอายุการใช้งานการตรวจลงตราสิ้นสุดลงเมื่อเดินทางเข้าประเทศอื่นๆที่เข้าร่วมโครงการ

ระยะเวลาพำนักภายใต้การตรวจลงตราเดียวในกลุ่มแอกเมกส์ ให้เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบภายในของประเทศสมาชิกผู้ร่วมโครงการ

การขยายการพำนักในแต่ละประเทศให้เป็นไปตามกฎหมายและระเบียบภายในของประเทศที่ผู้ร่วมโครงการ ซึ่งผู้ถือการตรวจลงตราเดียวในกรอบแอกเมกส์พำนักอยู่ ผู้ถือการตรวจลงตราสามารถยื่นขอขยายการพำนักได้

รายชื่อด่านตรวจคนเข้าเมืองนานาชาติที่ทั้งสองฝ่ายได้ร่วมกำหนดไว้ปรากฏอยู่ในภาคผนวกที่ 4 ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะทบทวนรายชื่อดังกล่าวทุกๆ 6 เดือน

ทั้งสองฝ่ายเห็นความจำเป็นต้องจัดทำป้ายอำนวยความสะดวกภายใน ณ ท่าอากาศยานและช่องตรวจคนเข้าเมือง เนื่องจากแนวคิดการตรวจลงตราเดียวในกลุ่มแอกเมกส์ มีจุดประสงค์เพื่ออำนวยความสะดวกแก่ผู้ได้รับการตรวจลงตราดังกล่าวในการเดินทางเข้าออกประเทศสมาชิกผู้ร่วมโครงการ ดังนั้นประเทศที่ร่วมโครงการจะจัดตั้งช่องทางบริการพิเศษสำหรับผู้ที่ได้รับการตรวจลงตราเดียว ณ ช่องตรวจคนเข้าเมือง ทั้งขาเข้าและขาออก ช่องทางบริการพิเศษดังกล่าวนี้ควรให้มีชื่อเป็นภาษาอังกฤษว่า "ACMECS SINGLE VISA LANE"

5. การออกแบบและลักษณะพิเศษด้านความปลอดภัยของแผ่นปะตรวจลงตราเดียวในกลุ่มแอกเมกส์

เพื่อให้การให้การตรวจลงตราเดียวในกลุ่มแอกเมกส์ เป็นไปอย่างราบรื่น เห็นควรให้ความสำคัญแก่รายละเอียดข้อตกลงการปฏิบัติการ รูปแบบลักษณะพิเศษด้านความปลอดภัยและการจัดพิมพ์ซึ่งแผ่นปะการตรวจลงตรา

ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องในหลักการเรื่อง รูปแบบและลักษณะพิเศษด้านความปลอดภัยของแผ่นปะการตรวจลงตรา วิธีการสั่งซื้อและจัดพิมพ์แผ่นปะตรวจลงตรา และได้มอบหมายให้ฝ่ายเทคนิคพิจารณาปรับปรุงรายละเอียดของรูปแบบและลักษณะพิเศษด้านความปลอดภัยของแผ่นปะพร้อมการเสนอประมาณราคา

ฝ่ายไทยจะรับผิดชอบในการผลิตแผ่นปะการตรวจลงตรา โดยฝ่ายกัมพูชาจะชำระค่า
แผ่นปะตามจำนวนที่สั่งซื้อ คือราคาต่อหนึ่งหน่วยคูณจำนวนแผ่นปะที่สั่งซื้อ ซึ่งฝ่ายไทยได้เสนอให้
ค่าใช้จ่ายด้านการผลิตแผ่นปะให้รวมอยู่ในราคาต่อหน่วยของแผ่นปะด้วยแล้ว

24 พฤศจิกายน 2549

เมืองพัทยา ประเทศไทย

ANNEX I

Operational Arrangement for the ACMECS Single Visa between Cambodia and Thailand

Cambodia and Thailand have already set up a Joint Committee on ACMECS Single Visa to undertake necessary steps in order to implement the ACMECS Single Visa Scheme. For the composition of the Joint Committee, both countries have on each side designated chair and members from its different agencies. For this purpose, the Joint Committee met for the first time in Bangkok on 19 December 2005, for the second time in Phnom Penh on 18 August 2006, and for the third time in Pattaya on 24 November 2006 and agreed to work out on the following accepted Terms of Reference:

1. Information exchange on visa pre-clearance procedures
2. Agreement on the positive list of countries for ACMECS Single Visa scheme
3. Visa revenue collection
4. Facilitation of the ACMECS Single Visa
5. The Design of the ACMECS visa sticker with security features

1. Information exchange on visa pre-clearance procedures

Ideally, information related to visa applicants should be shared on a real-time basis using information technology, i.e., computer network. The information is important for national immigration policy and security, especially vis-à-vis *persona non-grata* applicants on an ACMECS member country's black list.

Until an IT system can be established, at the first phase, when visitors apply for visas at the Embassies or Consular Offices of one ACMECS member country in order to continue to visit the other ACMECS member country, the Embassies or Consular Offices of the visa issuing country should send by fax or e-mail, application forms to the other ACMECS country whether or not to grant visas.

For Cambodia, the Ministry of Interior will be the focal point for the clearance of visa applications. For Thailand, the focal point will be the Department of Consular Affairs, Ministry of Foreign Affairs. Contact information of these focal points appears as Annex 1.

In order to facilitate information exchange process, a computer network must be set up at all or designated international checkpoints and at relevant agencies of the two countries.

1.1 Agreed Information Exchange Procedures

1.1.1 Participating ACMECS countries will share information concerning their visa applicants and visa holders with each other. The ACMECS Single Visa Application Form appears as Annex 2. This information will only be used by receiving country to undertake the pre-clearance assessment and to facilitate immigration processing.

1.1.2 Participating countries will not be required to share their alert lists and immigration intelligence with the other party. Subject to their laws and regulations, participating countries will take all necessary and appropriate measures to ensure that any personal information obtained in relation to the scheme shall be used only for the purposes of visa pre-clearance and will be protected from unauthorized disclosure or transfer.

1.1.3 Information transfer will only be used for the purpose of the operational arrangement and will be done in accordance with the laws and regulations of each party.

1.1.4 There are two categories of information that each party will need to exchange.

1.1.4.1 Pre-clearance Information

The first is data required for pre-clearance of applicants. It is proposed that this should be limited to essential bio-data details of the applicants as follows:

- Applicant's name;
- Nationality;
- Gender;
- Date of birth;
- Passport or travel document, issuing country, number, date of expiry and issue;
- The purpose of visit: tourism only;
- The first country of destination.

In order for ACMECS Single Visa scheme to attract more tourists into the region, pre-clearance processing time should not exceed 3 working days.

Before the Information Exchange Centre is to be set up, the contact points for pre-clearance shall be designated by both sides to carry out this task.

1.1.4.2. **Quarterly and Annual Information on Visa Issuance**
Participating countries need to exchange data of visa issued to applicants.

2. Agreement on the positive list of countries for ACMECS Single Visa Scheme

The ACMECS Single Visa shall be issued by Embassy or Consulate of the participating countries.

In principle, nationals of any country can apply for an ACMECS Single Visa. At the initial stage, Cambodia and Thailand have agreed to a positive list of countries whose nationals are eligible for ACMECS Single Visa as appeared in Annex 3.

3. Visa revenue collection

ACMECS Single Visa fee, charged on single entry basis, shall be collected based on the rate of national visa fee and non-refundable. The fee shall be independently collected both at the Embassy or Consulate issuing the visa and at the immigration checkpoint of the other participating country.

4. Facilitation of the ACMECS Single Visa

The open-up of all international checkpoints will facilitate travelers holding ACMECS Single Visa. However, the setting up of network system might involve high cost in comparison with the rate of return in the short-term. Thus, there is a need to reflect if it is required to set up a system at all international checkpoints.

The validity of visa shall not exceed 90 days and cannot be extended. Once the visa is used within 90 days after issuance, the validity of visa remains valid until completion of visit to the participating countries.

The period of stay under ACMECS Single Visa should be in accordance with the laws and regulations of the participating countries.

Extension of stay should be in accordance with the domestic laws and regulations of the respective country, where the bearer of ACMECS Single Visa resides and applies for the extension of stay.

The list of international border checkpoints that have been designated by both countries appears as Annex 4. Both sides agreed to review the list every six months. *ok.*

It is required to provide the airport signage and border facilitation. A major concept of ACMECS Single Visa is to facilitate the visa holders at the border on entry into and exit from participating countries. Each participating country will establish special service lanes to expedite border and immigration processing for ACMECS Single Visa holders, preferably in both arrival and departure areas. These lanes are to be named as "ACMECS SINGLE VISA LANE".

5. The Design of the ACMECS visa sticker with security features

To ensure smooth implementation, it is crucial to look into various aspects including details of implementation arrangement, security features and visa sticker printing.

Both sides agreed in principle on the design, security features and mode of payment for the production of the visa stickers and tasked the technicians to work on the details of the design, security features and costing.

Thailand shall be responsible for the production of the visa stickers. Cambodia shall pay for the ordered number of visa stickers (i.e., unit price of visa sticker X number of visa sticker). Thailand proposes that the production cost shall be inclusive in the unit price of the visa sticker.

24 November 2006
Pattaya, Thailand

ANNEX 1

Contact Information of Focal Points

Thailand's Focal Point

Ministry of Foreign Affairs
Department of Consular Affairs
Visa and Travel Documents Division
123 Chaengwattana, Laksi District
Bangkok 10210
Tel: 0 2575 1062-4
Fax: 0 2373 1066
Email: consular03@mfa.go.th

Cambodia's Focal Point

Ministry Interior
Immigration Department
275 Norodom Blvd.,
Phnom Penh
Tel: (855) 12 94 1111
Fax: (855) 23 890439
Email: visa_info@online.com.kh

ANNEX 2

ACMECS SINGLE VISA

APPLICATION FORM

Last Name (s)		First Name (s)		Photograph Please attach a recent passport photograph of yourself 4X6
Date of birth		Place of birth		
Nationality		Sex Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>		
Passport number			Issuing country	
Date of issue			Expiry date	
Marital status			Name of spouse	
Profession			Address of employer	
Father's name			Mother's name	
Children under 12 years old traveling with their parents and using the same passport				
Residential address				
Which country would you like to visit first?		Length of stay	Place to stay	
1.				
2.				
		I hereby declare that the information provided on this form is completely correct.		
		_____ Signature	_____ Date	
Official use only				
Visa type :				
Visa number :				
Date of issue :				
Place of issue :				
Accepting countries :				

ANNEX 3,

List of Countries whose Nationals could apply
for ACMECS Single Visa

1. Australia : Commonwealth of Australia
2. Austria : Republic of Austria
3. Belgium : Kingdom of Belgium
4. Bahrain : State of Bahrain
5. Canada
6. China: People's Republic of China
7. Denmark : Kingdom of Denmark
8. Finland : Republic of Finland
9. France : French Republic
10. Germany : Federal Republic of Germany
11. Greece : Hellenic Republic
12. Hong Kong : Hong Kong Special Administrative Region
13. Iceland : Republic of Iceland
14. Ireland : Republic of Ireland
15. Israel : State of Israel
16. Italy : Republic of Italy
17. India: Republic of India
18. Japan
19. Korea: Republic of Korea
20. Kuwait : State of Kuwait
21. Luxembourg : Grand Duchy of Luxembourg

22. Netherlands : Kingdom of the Netherlands
23. New Zealand
24. Norway : Kingdom of Norway
25. Oman : Sultanate of Oman
26. Portugal : Republic of Portugal
27. Qatar : State of Qatar
28. Spain : Kingdom of Spain
29. South Africa : Republic of South Africa
30. Sweden : Kingdom of Sweden
31. Switzerland : Swiss Confederation
32. Turkey : Republic of Turkey
33. United Arab Emirates
34. United Kingdom : United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland
35. United States of America

ANNEX 4

List of the designated Immigration Checkpoints
proposed by Thailand

1. Don Mueang International Airport , Bangkok
2. Chiangmai International Airport , Chiangmai
3. Phuket International Airport , Phuket
4. Hatyai International Airport , Songkla
5. U Tapao Airport , Rayong
6. Mae Sai Immigration Checkpoint , Chiangrai
7. Chiang Saen Immigration Checkpoint , Chiangrai
8. Chiang Khong Immigration Checkpoint , Chiangrai
9. Betong Immigration Checkpoint , Yala
10. Sadoa Immigration Checkpoint , Songkla
11. Samui Airport , Surat Thani
12. Sukhothai International Airport, Tak Immigration Checkpoint
13. Bangkok Harbour Immigration Checkpoint, Bangkok
14. Sri Racha Immigration Checkpoint , Chonburi
15. Mahtaput Immigration Checkpoint , Rayong
16. Nong Khai Immigration Checkpoint, Nong Khai
17. Samui Immigration Checkpoint , Surat Thani
18. Phuket Immigration Checkpoint , Phuket
19. Satun Immigration Checkpoint , Satun
20. Krabi Immigration Checkpoint , Krabi
21. Songkhla Harbour Immigraion Checkpoint , Songkhla
22. Chiangrai Airport Immigration Checkpoint, Chiangrai
23. Surat Thani Airport Immigration Checkpoint , Surat Thani
24. Suvarnabhumi Airport

International Check-points
proposed by Cambodia

1. Phnom Penh	Phnom Penh International Airport	
2. Siem Reap	Siem Reap International Airport	
3. Svay Rieng	Bavet International Check-point	(Cambodia-Vietnam)
4. Kandal	Kaom Samnor International Check-point	(Cambodia-Vietnam)
5. Takeo	Phnom Den International Check-point	(Cambodia-Vietnam)
6. Sihanouk Ville	Sihanouk Ville International Sea Port	
7. Koh Kong	Cham Yeam International Check-point	(Cambodia-Thailand)
8. Pailin	Prom International Check-point	(Cambodia-Thailand)
9. Battambang	Daung International Check-point	(Cambodia-Thailand)
10. Banteay Meanchey	Poi Pet International Check-point	(Cambodia-Thailand)
11. Udor Meanchey	O'Smach International Check-point	(Cambodia-Thailand)
12. Udor Meanchey	Chorm International Check-point	(Cambodia-Thailand)
13. Stung Treng	Dong Kralo International Check-point	(Cambodia-Laos)
14. Kratie	Trapang Sre International Check-point	(Cambodia-Vietnam)
15. Kampong Cham	Trapang Phlong International Check-point	(Cambodia-Vietnam)
16. Koh Kong	Okha Mong International Check-point	
17. Phnom Penh	Phnom Penh International Port	

International Points of Entry
Between Thailand and Cambodia

	Thai Name	Thai location	Khmer Name	Cambodian Location
1	Ban Kloung Luck	Aranyaprathet District, Sa Kaeo Province	Poi Pet	O'Chrow, Banteay Meanchey Province
2	Hat Lek	Khlung Yai District, Trat Province	Cham Yeam	Mundul Seima, Koh Kong Province
